

LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO - UNA MIRADA DESDE FRANKFURT

Irmela Neu-Altenheimer
Bernd W. Altenheimer

Del 8 al 13 de octubre de 1980 tuvo lugar la 32ª FERIA Internacional del Libro de Frankfurt.

Los medios de comunicación dedicaron toda clase de dossiers, números extra y emisiones especiales a este acontecimiento cultural.

Nosotros queremos exponer en este artículo algunos datos que normalmente se encuentran escondidos detrás de la fachada publicitaria de un espectáculo que por lo menos en la República federal está técnicamente al alcance de todos, pero que en realidad sólo llega a una minoría porque al alemán medio — a él también— le interesa más la FERIA del Automóvil que la de los libros.

En los cuatro capítulos de este artículo hablaremos sobre los temas siguientes:

1. Algunos aspectos históricos de las Ferias de Frankfurt.
2. Sobre la organización y el tema central de la FERIA del Libro '80.

3. Sobre la "contraferia" del libro (Gegenbuchmesse).
4. La presencia española en la Feria.

1. EL DESARROLLO HISTÓRICO DE LAS FERIAS DE FRANKFURT

Frankfurt era ya un centro de comercio de gran importancia en los tiempos de la colonización romana.

La "Feria de Otoño" (Herbstmesse) de Frankfurt es la feria más antigua con trascendencia internacional en Alemania.

Existen fuentes sobre esta feria a partir de la segunda mitad del siglo XII. Fue el emperador Federico II, quien concedió el primer "Privilegio" de celebrar ferias a la Ciudad Libre (Free Reichsstadt) de Frankfurt en el 1240.

A partir de esta fecha la feria de Frankfurt se convirtió en el mercado más importante (por su volumen económico) de Europa; esta importancia aumentó considerablemente a lo largo de los siglos, convirtiéndose la ciudad de Frankfurt en el lugar donde se celebraron las elecciones de los reyes de Alemania en el siglo XIV.

A partir del siglo XV —después del invento de la Imprenta por Gutenberg en Maguncia (a sólo 40 km de Frankfurt)— la feria de comercio general cambió de carácter por la cantidad creciente de libros expuestos en ella.

El primer catálogo sistemático de la Feria del Libro fue publicado en el año 1564.

Como consecuencia (entre otras) de la "Guerra de los Treinta Años" (1618-1648) Frankfurt pierde su importancia trascendental como ciudad de ferias, sobre todo de ferias del libro: a causa del aumento de las hostilidades entre católicos y protestantes fue estrictamente limitado el comercio de libros, sea por medio de la censura, sea por otras restricciones administrativas.

El emperador católico Maximiliano II ya había empezado con el control de las publicaciones en la segunda mitad del siglo XVI. Sus censores limitaron fuertemente el mercado de libros en Frankfurt.

Esto contribuyó a que la ciudad de Leipzig —en la parte central de Alemania— se convirtiese en la ciudad más importante de ferias, entre dos razones más:

1. No estaba expuesta al conflicto entre católicos y protestantes.
2. El comercio alemán se abrió hacia Polonia y Rusia¹. Esta concurrencia entre Frankfurt y Leipzig se perpetuó hasta comienzos de la Segunda Guerra Mundial.

Terminada la Guerra y después de la tripartición de Alemania, Leipzig pertenece al territorio nacional de la RDA.

Después de la Guerra, la Feria del Libro de Frankfurt abre por primera vez sus puertas en el año 1949: exponen sus libros 210 editores, la mayoría de ellos de la entonces "Zona del Oeste" (Westzone), en la iglesia de San Pablo — lugar destacado de la historia alemana: allí se reunió en el año 1848 el primer parlamento liberal de Alemania.

Desde 1949 hasta hoy la feria se extiende rápidamente: cada año aumenta la cantidad de países que participan con cada vez más libros.

En 1980 fueron 5.200 editores, de los cuales 3.800 vinieron de 92 países extranjeros y aproximadamente 1.400 de la RFA. Estas cifras muestran que la Feria de Frankfurt es la plataforma económica más importante del comercio internacional del libro:

"Por Frankfurt pasa el camino — Lo que no está presente en la Feria tampoco estará en las librerías a lo largo del año²."

2. LA ORGANIZACIÓN Y EL TEMA CENTRAL DE LA FERIA '80

La organización de la feria incumbe a la "Ausstellungsund Messe-GmbH des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels". El "Börsenverein" (gremio de los libreros) fue fundado en 1825; representa a la vez los intereses de los editores y de los libreros.

¹ Hoja informativa "500 Jahre Buchhandel in Frankfurt/M. "Ein bisschen Geschichte zur Frankfurter Buchmesse" una historia breve de la Feria del Libro de Frankfurt, textos compuestos por M. Gorselewski.

² El director de la feria, P. Weidhass, en una charla con el "Evangelischer Presse-Dienst" (epd), agencia de noticias de la iglesia protestante de Alemania, publicada en el *Börsenblatt* n.º 24/21 de marzo de 1980.

No sólo organiza exposiciones en la RFA, sino también en el extranjero: en España y Portugal tuvo lugar en 1980 la exposición "Leer para dialogar", que también pasó por Barcelona.

Las publicaciones del "Börsenverein": el "Börsenblatt" y la estadística anual "Buch und Buchhandel in Zahlen" contiene informaciones indispensables para/sobre las editoriales y las librerías.

A mediados de los años setenta el "Börsenverein" amplió el concepto original de la feria: a partir de 1976 la feria se pone cada dos años bajo un tema central: en 1976 fue el "Leitthema" (tema conductor) "Latinoamérica", en 1978 "El niño y el libro", en 1980 "Africa, ¿un continente en camino hacia sí mismo?" Para 1982 está previsto el tema central "Las religiones". Las opciones por los temas no se dan por casualidad: los acontecimientos políticos en Sudamérica, en especial el golpe militar en Chile, contribuyeron esencialmente al aumento de publicaciones sobre Latinoamérica en los mass-media. Este mercado informativo ya había sido preparado de antemano por parte de la industria y del turismo que habían "descubierto" las posibilidades inagotables del mercado sudamericano muchos años antes.

El tema "El niño y el libro" tampoco se puede entender si no se toman en consideración dos hechos significativos:

1. El año 1978 fue proclamado el "año del niño" por la ONU.
2. La producción de libros infantiles y juveniles es uno de los pocos negocios con posibilidades expansivas del sector³.

También es seguro que sin los acontecimientos políticos y religiosos en Africa y el Oriente Próximo no se hubieran escogido los temas de los años 1980 y 1982.

Los temas centrales tienen como efecto positivo que las ferias se transforman en espectáculos culturales para la RFA entera; lo negativo es que sólo se escojan temas que garantizan un éxito publicitario en un mercado que ya está bastante explotado.

La feria de 1980 como acontecimiento cultural significó para el público alemán una mayor confrontación con el mundo africano: en muchas ciudades se mostraron películas africanas o sobre Africa; la radio, la TV, la prensa contribuyeron lo suyo sobre el tema.

³ Cf. la estadística "Anteile der Sachgebiete an der jeweiligen Jahrestitelproduktion 1951-1979 in v.H.", en: *Buch- und Buchhandel* 1980, p. 14-15.

Algunas universidades ofrecieron cursillos y conferencias sobre este continente normalmente subestimado y subrepresentado en sus seminarios.

En el Ayuntamiento de Frankfurt por ejemplo, tuvo lugar un simposio sobre el tema: "Las funciones de la literatura africana moderna", organizado por los profesores Garscha y Riemenschneider, ambos de la Universidad de Frankfurt. Asistieron aproximadamente treinta autores de todas partes del Africa negra.

Sin la ayuda del Ministerio de Asuntos Exteriores de la RFA este seminario no hubiera sido posible.

Para explicar el porqué del tema central de este año, el director de la feria dio dos razones principales:

1. La feria de 1980 tuvo como objetivo el de contribuir a la posibilidad de conocer mejor un continente casi desconocido, aunque sólo fuera por sus autores y su literatura.
2. La feria quiere abrir el mercado de libros para países y editoriales que "todavía no disponen de un grupo de presión (*lobby*) fuerte".⁴

Para lograr estos objetivos fue fundada una "Agencia Tercer Mundo" (sin beneficios) bajo la gerencia del mismo director de la feria.

Esta agencia ofrecerá material informativo a los editores alemanes, p.e. un boletín titulado "Libros y derechos: Literatura del Africa negra".

Esta publicación contiene reseñas, biografías y advertencias sobre posibilidades y derechos de traducción.

Prescindiendo de los resultados visibles de la presencia africana en la feria: 2.000 títulos de la producción africana expuestos y muchos países africanos por primera vez en la feria — ¿qué se puede esperar para el mercado del libro entre Africa y Alemania?

Es demasiado temprano para poder hacer afirmaciones definitivas sobre el asunto, pero los resultados provisionales son prometedores:

Para 40 libros ya se han encontrado editores y para algunos más por lo menos fueron adjudicadas opciones.

⁴ Cf. anotación 2).

No sólo las editoriales alemanas pequeñas que están conocidas por sus publicaciones sobre el Tercer Mundo se interesaron por la literatura del Africa negra (p.e. los editores Hammer y Walter), sino también las grandes empresas como Rowohlt, Piper, Hoffmann und Campe, Claasen.

La editorial Suhrkamp ya dispone de un público lector especializado en el tema.

Algunas editoriales especializadas en libros juveniles están planificando la publicación de libros africanos para este público.

Una de las editoriales más grandes — Bertelsmann — firmó un contrato con la empresa nigeriana "Fourth Dimension" sobre una colaboración empresarial estrecha: colaboradores de la Editorial Africana obtendrán su formación profesional en la empresa Bertelsmann⁵.

Se puede sospechar que en este caso — como en todos los ejemplos indicados arriba — no es tanto la promoción de las empresas africanas lo que se busca por parte de la RFA, sino más bien la expansión del mercado del libro alemán en Africa.

Aparte de la importancia central de las Ferias de Frankfurt para el mercado del libro, éstas se convierten cada vez más en manifestaciones culturales que por su naturaleza contienen dinamita política.

En 1980 los editores africanos protestaron contra la presencia de la Sudáfrica racista en la Feria: cerraron sus stands y se manifestaron delante y en el edificio donde se encontraban los stands de los sudafricanos.

Todos los medios en la RFA publicaron esta noticia, ampliando e intensificando así la discusión sobre la política de la "apartheid" del Gobierno sudafricano⁶.

A pesar de la solidaridad abierta — es decir pública — de muchas organizaciones con los representantes del Africa negra no fueron excluidos los sudafricanos "por razones jurídicas" como lo formuló el director de la feria. Otra vez más se justificó un "fauxpas" político por medio de una interpretación apolítica de derechos "formales"; apoliticismo al cual se recurre siempre cuando se trata de defender intereses claramente políticos-económicos.

⁵ Cf. el artículo de G. Krämer-Pein: "Hier wurde mehr als Kommerz vermittelt", en: *Börsenblatt* n.º 87/17 de octubre de 1980, pp. 2606-2608.

⁶ Cf. p.e. los diarios del 10 de octubre de 1980.

3. FERIA Y "CONTRAFERIA" (GEGENBUCHMESSE)

En 1979 tuvo lugar por primera vez una "contraferia" a la Feria oficial, organizada aquella por editoriales pequeñas "alternativas" que no podían o no querían organizarse en el "Börsenverein". (Gremio oficial de los libreros).

Esta contraferia remonta a exposiciones "salvajes", es decir exposiciones con stands improvisados delante de las puertas de la feria, de toda clase de productores de libros. Mientras las editoriales que se han organizado en el "Círculo de trabajo de las editoriales pequeñas" en el seno del "Börsenverein" indican como normal una cifra de transacciones de aproximadamente 500.000 DM anuales, el "Círculo de trabajo de las editoriales alternativas" (Arbeitsgemeinschaft alternativer Verlage und Autoren, AGAV), que organiza la contraferia, indica 50.000 DM anuales como resultado respetable⁷.

En este círculo se han organizado editoriales que tratan temas como p.e. formas de vida alternativas, poesía, política, ecología, etc., pero también editoriales de grupos políticos marginados como p.e. los anarquistas, spontis, etc.

Aunque la contraferia tuvo lugar en un barrio bastante lejos de la Feria oficial, el interés del público fue extraordinario.

Los "alternativos" publicaron un catálogo de sus publicaciones con el título "LISTA de libros alternativos prontos para la entrega" en el cual presentaron los títulos publicados de 120 editores⁸.

La organización de esta feria alternativa y la fundación del "Círculo de editoriales pequeñas" en el gremio oficial de los editores (Börsenverein) indica que las empresas pequeñas empiezan a defenderse contra la política de las pocas empresas grandes que dominan el mercado. Ya existe una cantidad de 900 editoriales pequeñas en el "Börsenverein", de las cuales expusieron 300 en la Feria oficial.

Este fenómeno, junto con la contraferia, muestra claramente hacia donde va el camino del sector en la RFA:

⁷ Cf. el artículo de H. Schmitz: "Eine Mehrheit, die keine ist - kleinere Verlage artikulieren sich auf Buch - und Gegenbuchmesse", en: *Frankfurter Rundschau*, 10 de oct. de 1980.

⁸ Este catálogo se puede conseguir en todas las librerías "alternativas".

Por una parte sigue el proceso hacia una super-concentración en pocas grandes empresas⁹ por otra parte aumenta a la vez considerablemente la cantidad de pequeñas/pequeñísimas empresas.

La existencia de las pequeñas empresas está garantizada si logran el objetivo de crear un público estable por medio de ediciones especializadas y selectas, porque con éstas no entran en concurrencia con las empresas grandes, más orientadas hacia un público masivo, es decir "de masas".

Sólo están en peligro de desaparecer las casas editoriales que no ofrecen alternativas a la producción de las grandes editoriales y que por eso no logran el objetivo indispensable de un círculo firme de compradores motivados.

Lo que en la mayoría de los casos contribuye a la supervivencia de los pequeños es su posibilidad de trabajar con un aparato de organización — producción— distribución muy limitado/barato, que funciona no pocas veces por la ayuda mutua —no remunerada— entre amigos o gente interesada. La prueba del desarrollo simultáneo hacia pocas empresas muy grandes y muchas empresas bastante pequeñas la procuran las estadísticas oficiales¹⁰ aunque no indiquen las empresas con cifras de transacciones inferiores a los 12.000 DM anuales.

En los años 1976 y 1978 seis empresas en la RFA tuvieron unas cifras de transacciones de 100 a 200 millones de DM anuales, mientras que en el 1968 aún no existió empresa alguna de este tamaño.

La cantidad de empresas de 25-50 millones de DM al año aumentó de 12 empresas en 1968 a 25 en 1978.

Más todavía subió la cantidad de empresas de 10-25 millones de marcos: de 24 (en 1968) a 79 (en 1978).

La cantidad de empresas que indican entre 100.000 DM y 5 millones DM anuales aumentó excepcionalmente, lo que explica un poco su suborganización dentro y fuera del "Börsenverein".

Cerraron muchas de las empresas muy pequeñas (12.000-50.000 DM anuales) porque no disponían ni de programas ni de formas de producción adecuados.

⁹ Cf. el libro fundamental de H.H. Diederichs: *Konzentration in den Massenmedien. Systematischer Überblick zur Situation in der Bundesrepublik Deutschland*, Nachwort von D. Prokop, München 1971.

¹⁰ Cf. la estadística "Steuerpflichtige im Verlagswesen und im Einzelhandel mit Büchern, wissenschaftlichen und Fachzeitschriften 1968-1976, nach Umsatzgrößenklassen (Umsatzsteuerstatistik) Buch- und Buchhandel 1979, p. 33 y "Steuerpflichtige und steuerbarer Umsatz im Verlagswesen 1978 nach Umsatzgrößenklassen (Umsatzsteuerstatistik)", en: *Buch und Buchhandel* 1980, p. 62.

4. LA PRESENCIA ESPAÑOLA EN LA FERIA '80

Ante la importancia central de la Feria de Frankfurt para la compra/venta de derechos de publicación y traducción —el 80% del mercado mundial de traducciones se desarrolla en Frankfurt— es casi superfluo preguntarse por el porqué de la presencia española en la Feria.

Es más interesante el aspecto del cómo de la participación española en la Feria '80 y de las tendencias del mercado del libro hispano-alemán.

Llamó la atención que sólo pocos de los editores españoles presentaron sus libros en stands individuales.

El "Instituto Nacional del Libro Español" (INLE) había preparado un stand colectivo en el cual los libros estaban expuestos por orden alfabético y en "grandes temas". Las editoriales no estaban presentadas como tales —sus libros más bien "desaparecieron" en los 66 apartados de "Administración" hasta "Zoología" según las informaciones del catálogo "Libros españoles Frankfurt '80", publicado por el Ministerio de Cultura— INLE.

Estaban expuestos 2.215 libros de 247 editoriales.

Así era fácil quedarse impresionado por el volumen de la producción española.

Pero costaba mucho encontrar los programas de editoriales concretas así como las novedades.

Por la cantidad enorme de temas sólo había relativamente pocos libros sobre cada uno de ellos.

Faltaban muchas obras maestras, ediciones completas, autores clásicos...

Julio Sierra lo resumió muy bien así: "En síntesis, escasa presencia de la literatura contemporánea, aún más reducida de los clásicos y abrumadora mayoría de libros carentes de interés aquí" (es decir en la RFA)¹¹.

Pero más lamentable todavía era la presentación de los libros catalanes, gallegos y vascos en la Feria.

¹¹ Julio Sierra (Bonn): "La Feria de Frankfurt, el mayor espectáculo bibliográfico del mundo no logró sus objetivos", en: *El País* 15 de oct. de 1980, p. 39.

Esto extraña menos cuando se lee la presentación del catálogo oficial del INLE:

“... sin ceder nunca en la exigencia de calidad y adecuación a la Feria. Van, por ejemplo, un centenar bien largo de obras en catalán; más de una veintena en gallego; algunas menos en vascuence, pero hay que tener en cuenta que en estas lenguas se editan muchos libros infantiles, no pocas veces traducción, libros de texto de niveles docentes inferiores y literatura en general, mientras hay grandes áreas de conocimientos y saberes que apenas abordan.”

El tono y el contenido de lo que se dice en este texto sobre “estas lenguas” nos suena bastante conocido...

Con el concepto que se expone arriba no extraña tampoco que entre los libros en catalán, gallego y vasco faltaban todas las publicaciones sobre los problemas de las minorías, autonomías, regiones, etc.

Había traducciones de “literatura en general” alemana al castellano, pero faltaban p.e. todas las publicaciones nuevas en sociolingüística catalana... libros que para muchos alemanes serían más interesantes que traducciones de Goethe al castellano.

El “Leitmotiv” de la exposición española en la Feria fue: “Más vale acertar que escoger”; el visitante informado puede confirmar que los señores responsables del INLE acertaron por lo menos en esto: habían mantenido fuera de la Feria casi todos aquellos libros que tienen alguna importancia en la discusión política actual en España y que hubieran podido dar informaciones — tan necesitadas aquí— sobre los problemas del cambio político en España durante los últimos años.

En lo que concierne a las relaciones hispano-alemanas en el mercado del libro, la estadística muestra que España es uno de los países con mayor antigüedad de participación en las Ferias después de la Segunda Guerra Mundial: entre 1953 y 1980 participó cada año, es decir 29 veces.

La cantidad de expositores disminuyó ligeramente en 1980: 267 contra 269 en 1979.

Parece que durante los últimos años ha tenido lugar una apertura del mercado español para libros alemanes, y menos a la inversa.

El número de licencias —sobre todo en el área de la literatura— otorgadas a España por parte de la RFA aumentó: 178 licencias en el año 1978, 217 en el 79¹².

Pero es interesante constatar, que el *valor* (monetario) de los libros que España exportó a la RFA disminuyó enormemente entre el 1978 y el 1979, mientras que la exportación de libros alemanes a España sólo disminuyó ligeramente durante la misma temporada¹³:

Valor de los libros importados de España:

1977 aproximadamente 6,79 millones DM
 1978 aproximadamente 7,50 millones DM
 1979 aproximadamente 5,90 millones DM

Valor de los libros exportados de la RFA a España:

1977 aproximadamente 7,1 millones DM
 1978 aproximadamente 8,8 millones DM
 1979 aproximadamente 8,4 millones DM

Esta estadística muestra que el mercado de libros entre ambos países disminuyó entre 1978 y 1979, pero que la reducción de la exportación española es mucho más alta que viceversa.

Queda la pregunta, acerca de si esta tendencia desfavorable para España continuará o si el año 1979 fue una excepción.

Sería en todo caso importante analizar las causas y los efectos de estas tendencias.

Universidad de Frankfurt, diciembre 1980

¹² Cf. la estadística "Lizenzen, die von Verlagen in der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich Berlin/West in den Jahren 1977, 1978 und 1979 ins Ausland vergeben wurden, nach Ländern (Erhebung des Börsenvereins)", en: *Buch- und Buchhandel* 1980, p. 29.

¹³ Cf. la estadística "Aussenhandel mit Büchern 1977-1979 (Amtliche Statistik) - Einfuhr nach Herkunftsländern" y "Ausfuhr nach Abnahmeländern" en: *Buch- und Buchhandel* 1980, p. 80.

Comerç de llibres entre el 1977 i el 1979, segons les estadístiques oficials, a la República Federal d'Alemanya

País	1977	1978	1979	Percentatge del valor el 1977
Valor de la importació (en milers de DM)				
Àustria	81.201	76.580	84.948	22,1
Suïssa	58.835	68.226	73.099	19,0
Itàlia	24.629	38.477	51.394	13,4
Països Baixos	29.257	32.508	37.365	9,7
EUA	21.713	24.262	30.471	7,9
Gran Bretanya	22.941	26.070	27.841	7,2
França	11.729	15.164	14.713	3,8
Dinamarca	8.308	9.516	10.322	2,7
Bèlgica/Luxemburg	7.620	10.025	8.580	2,2
Noruega	6.583	7.192	6.037	1,6
Espanya	6.787	7.508	5.876	1,5
Txecoslovàquia	4.937	3.860	4.813	1,3
Suècia	2.517	3.056	3.995	1,0
Japó	2.459	4.212	3.889	1,0
Hongkong	2.904	2.809	3.790	1,0
Hongria	2.680	2.798	3.279	0,8
Iugoslàvia	6.425	3.576	3.045	0,8
Finlàndia	998	1.999	2.178	0,6
Israel	1.419	2.259	1.985	0,5
Altres països	6.007	5.448	7.390	1,9
Totals	309.949	345.545	385.010	100,0
Valor de l'exportació (en milers de DM)				
Àustria	134.808	156.151	190.363	28,1
Suïssa	142.549	156.560	169.687	25,0
Països Baixos	48.002	59.076	60.140	8,9
EUA	55.391	52.286	53.425	7,9
França	26.234	32.012	32.094	4,7
Bèlgica/Luxemburg	18.740	21.757	23.706	3,5
Itàlia	16.333	19.680	22.688	3,4
Japó	16.726	18.497	22.440	3,3
Gran Bretanya	13.151	15.817	15.639	2,3
Espanya	7.121	8.761	8.435	1,3
Dinamarca	7.904	7.303	7.706	1,1
Suècia	6.749	6.031	7.022	1,0
Noruega	3.201	4.459	6.722	1,0
Unió Soviètica	1.710	2.853	4.498	0,7
Canadà	5.274	4.938	4.205	0,6
Polònia	3.867	4.216	4.181	0,6
Índia	1.455	2.282	3.481	0,5
Nigèria	1.443	887	3.328	0,5
Xina	984	1.664	3.183	0,5
Austràlia	3.144	2.973	3.160	0,5
Grècia	1.850	2.172	2.586	0,4
Iugoslàvia	2.158	1.999	2.341	0,4
Brasil	2.064	2.436	2.274	0,3
Txecoslovàquia	1.387	1.483	2.199	0,3
Hongria	1.879	1.796	1.959	0,3
República Sud-africana	1.760	1.580	1.812	0,3
Finlàndia	2.280	1.689	1.685	0,2
Altres països	15.657	23.611	14.919	2,2
Totals	544.751	616.848	677.380	100,0

Comerç de publicacions periòdiques entre el 1977 i el 1979, segons les estadístiques oficials, a la República Federal d'Alemanya

Pais	1977	1978	1979	Percentatge del valor el 1979
Valor de la importació (en milers de DM)				
Itàlia	16.776	23.173	21.518	17,9
Països Baixos	19.618	16.616	19.339	16,1
Suïssa	16.975	19.537	16.369	13,6
França	9.759	11.431	13.880	11,6
Àustria	3.815	5.962	10.438	8,7
Gran Bretanya	9.710	7.509	10.168	8,5
EUA	5.319	6.753	8.272	7,0
Bèlgica/Luxemburg	1.832	3.795	4.480	3,7
Suècia	882	2.789	3.769	3,1
Iugoslàvia	2.579	3.093	3.185	2,6
Grècia	2.279	1.909	1.952	1,6
Dinamarca	331	665	1.546	1,3
Txecoslovàquia	2.084	1.004	1.047	0,9
Altres països	2.525	3.325	4.124	3,4
Totals	94.484	107.561	120.087	100,0
Valor de la importació (en milers de DM)				
Àustria	133.514	146.230	153.407	24,3
Suïssa	112.935	127.710	142.325	22,6
Bèlgica/Luxemburg	42.010	46.864	50.761	8,0
França	30.429	32.069	36.689	5,8
Països Baixos	30.049	33.799	35.072	5,6
Itàlia	26.746	28.369	34.062	5,4
EUA	24.882	23.692	31.816	5,1
Espanya	14.945	17.874	22.964	3,7
Gran Bretanya	15.333	16.606	18.967	3,0
Iugoslàvia	15.363	17.311	16.911	2,7
Japó	9.818	11.647	12.057	1,9
Dinamarca	7.918	7.652	8.126	1,3
Suècia	6.107	4.961	5.644	0,9
Polònia	5.055	5.520	5.078	0,8
Argentina	2.738	3.310	4.749	0,7
Grècia	3.630	3.629	4.698	0,7
Illes Canàries	1.517	1.954	3.725	0,6
Portugal	2.757	2.799	3.583	0,6
Noruega	2.526	2.753	3.525	0,6
Brasil	3.230	3.201	3.288	0,5
Finlàndia	2.031	2.122	2.185	0,4
Txecoslovàquia	2.810	2.530	2.179	0,4
Unió Soviètica	1.978	2.123	2.024	0,3
Austràlia	1.632	1.809	2.148	0,3
Hongria	2.027	1.818	1.745	0,3
Canadà	1.849	1.726	1.605	0,2
Veneçuela	1.120	1.357	1.424	0,2
Iran	2.006	2.100	1.419	0,2
República Sud-africana	1.530	1.337	1.353	0,2
Xina	745	914	1.219	0,2
Turquia	1.841	2.585	1.143	0,2
Índia	825	1.060	1.136	0,2
Amèrica-Oceania	37	731	1.053	0,2
Israel	1.197	1.357	1.043	0,2
Altres països	9.217	9.253	10.496	1,7
Totals	522.347	570.772	629.619	100,0